

## 2017ko AURREKONTUAREN LIKIDAZIOA

**Saila:** 70 EUSKARA, KULTURA ETA  
KIROLA

**Programa:** 78 EUSKARAREN PLAN  
ESTRATEGIKOA

## LIQUIDACIÓN DEL PRESUPUESTO DE 2017

**Departamento:** 70 EUSKERA, CULTURA Y  
DEPORTE

**Programa:** 78 PLAN ESTRATEGICO DEL  
EUSKERA

### SAILAREN MEMORIA

### MEMORIA DEL DEPARTAMENTO

#### I. MEMORIA

Biztanle elebidunen kopurua handitu egin da EAEko hiru lurraldeetan, baina Araba da hazkunde nabarmenena duen lurraldea. Hala, 1991n elebidunak ez ziren % 7 ere; 2011. urtean, berriz, % 16,8. Horrez gainera, Araban elebidun pasiboak beste hainbeste dira; hau da, % 16,8. Potentzialki, % 33,6. Era berean, gaur egun 16 urte baino gutxiago duten EAEko gazteetarik bi heren elebidunak dira.

Horregatik guztiagatik, egungo egoerara moldatutako ekintzak eratu behar dira, berariazko ekintzak, urratsez urrats euskararen erabilaren normalizazioa lortzera bideratuak. Ildo horretan, nabarmendu behar da 2014-2017 plana egin eta onartu izana, non jasotzen baita helburu nagusia dela sustatzea Arabako herritarrak euskaraz bizi daitezen aukera bermatzeko beharrezko diren neurriak, euskaraz bizi nahi dutenentzat behintzat.

Horretarako, Arabako nahiz Arabatik kanpoko gizarte eragile eta erakunde publikoen arteko koordinaziorako eta lankidetzarako ekimenak garatzen jarraitu behar da, euskara maila pertsonalean, sozialean eta ofizialean normalizatzeko bidean aurrera egiteko. Oraindik ere beharrezkoa da, halaber, euskararen ikaskuntzari bultzada ematea eta euskararen erabilera esparruei prestigioa ematea, eta euskarari transmisiorako eta komunikaziorako hizkuntza gisa lekua egiten joatea gizarteko hainbat esparrutan, bai gizarte, kultura eta familia esparruetan, baita lan arloan eta arlo sozioekonomikoetan ere.

Asmo horiek aurrera eramateko, Euskararen Foru Zerbitzuak 2017ko aurrekontuetan jasotako ekintza hauek ditu:

#### 1. Euskararen erabilera sustatzea

BETETZE MAILA: % 100

##### Laguntzak eta dirulaguntzak

1.1 Euskara gizarteratzeko programa udal eta kuadrillei zuzenduta (dirulaguntzak: 39 eskaera /

#### I. MEMORIA

La población bilingüe ha aumentado en los tres territorios de la CAV, pero es en Álava donde el crecimiento es más reseñable. Así, en 1991 los bilingües no alcanzaban ni el 7%, mientras que en el 2011 ascendieron al 16,8%. Además, los bilingües pasivos en Álava representan otro tanto, es decir, un 16,8 %. Potencialmente, un 33,6 %. Asimismo, actualmente, dos tercios de los jóvenes menores de 16 años de la CAV son bilingües.

Por todo ello, han de habilitarse actuaciones acordes a los tiempos, actuaciones específicas que busquen gradualmente tanto la normalización del uso del euskera. En este sentido destaca la elaboración y aprobación del Plan 2014-2017, en el cual se plantea como objetivo principal la promoción de las medidas necesarias para garantizar la posibilidad de vivir en euskera a los ciudadanos de Álava que así lo deseen.

Para ello es necesario seguir desarrollando iniciativas de coordinación y colaboración entre agentes sociales e instituciones públicas de ámbito alavés y extraterritoriales, con objeto de avanzar hacia la normalización del euskera a nivel personal, social y oficial. Asimismo sigue siendo necesario impulsar el aprendizaje del euskera, prestigiar los ámbitos de uso del euskera, e ir reconociéndolos como lengua de transmisión y comunicación en diferentes ámbitos sociales, tanto socio-culturales y familiares como laborales y socio-económicos.

Para llevar adelante estos propósitos el Servicio Foral de Euskera cuenta con las siguientes actuaciones presupuestadas en el 2017:

#### 1. Promoción del uso del euskera.

GRADO DE CUMPLIMIENTO: 100 %

##### Ayudas y subvenciones:

1.1 Programa Socialización del euskera a Aytos y Cuadrillas (subvenciones: 39 solicitudes /37

## 2017ko AURREKONTUAREN LIKIDAZIOA

**Saila:** 70 EUSKARA, KULTURA ETA  
KIROLA

**Programa:** 78 EUSKARAREN PLAN  
ESTRATEGIKOA

37 onartuta).

1.2 Kuadrilletan eta Trebiñuko Konderrian euskara teknikariak finantzatzeko laguntzak. (Dirulaguntzen deialdia: 7 eskaera/7 onartuta). Bisitak egin dira kuadrilla bakoitzean, kasuan kasuko euskara zerbitzuaren jarraipena egiteko; jarraipen batzarra egitea atzeratu egin da 2018ko otsailera arte.

1.3 Euskara hedatzeko irabazteko xederik gabeko elkarteentzako, kirol federazioetarako eta guraso elkarten federazioetarako dirulaguntzak: (Dirulaguntzen deialdia: 26 eskaera/26 onartuta).

1.4 Arabako euskaltegietan euskalduntzeko matrikuletarako laguntza (1.103 eskaera/1.093 onartuta); euskaltegietan euskara ikasteko matrikuletan deskontua ematean datza, hain zuzen ere ordutegiaren intentsitatearen neurriko deskontua.

1.5 Laguntzak lekuz aldatutako ikasgeletan, euskaltegiko irakasleak kasuan kasuko udalerrira joateak dakarren gastu gehigarria dela eta. Emandako dirulaguntza: 0,35 euro kilometroko, gehienez 40.000 euroko kopururaino.

1.6 Euskara teknikarien jardueretarako lankidetzak: transmisioa, euskalduntze eta matrikulazio kanpaina lurraldean; Paula Casaresen prestakuntza saioa, Osakidetzako euskararen jardun plana Araban aurkeztea, tutoretza bideoak prestatzea; komunikazioa, Euskaraba webgunearen II. fasea.

1.7 Euskarazko hedabideei laguntzea. (Eskatutakoak: 3/Emandakoak: 3).

**1.7 Zenbait elkarterentzako zuzeneko dirulaguntzak:**

1.7.1. Araba Euskaraz.

1.7.2. Arabako Bertsozale Elkarte

1.7.3. Bai Euskarari Ziurtagiria (Arabian Euskara Lanean ekimenaren LANABES programa, euskara lanaren alorrean sustatzeko).

## LIQUIDACIÓN DEL PRESUPUESTO DE 2017

**Departamento:** 70 EUSKERA, CULTURA Y  
DEPORTE

**Programa:** 78 PLAN ESTRATEGICO DEL  
EUSKERA

aceptadas).

1.2 Ayudas para financiar personal técnico de euskera en las Cuadrillas y Condado de Treviño. (Convocatoria de subvención: 7 solicitudes/ 7 aceptadas). Se han realizado sendas visitas a cada Cuadrilla para hacer el seguimiento del servicio de euskera correspondiente, quedando por realizar la Reunión de seguimiento aplazada a febrero de 2018.

1.3 Subvención para la socialización del euskera para asociaciones sin ánimo de lucro, federaciones deportivas y federaciones de asociaciones de padres y madres: (Convocatoria de subvenciones: 26 solicitudes / 26 aceptadas).

1.4 Ayudas a las matrículas de euskaldunización en los euskaltegis de Álava (1.103 solicitudes/ 1.093 aceptadas), consistente en que las matrículas de cursos de euskera en euskaltegis reciban un descuento proporcional a la intensidad del módulo horario.

1.5 Ayudas a las aulas desplazadas, por el gasto extra que conlleva el desplazamiento del profesorado del euskaltegi al municipio correspondiente. Subvención concedida: 0,35 euros por kilometro, hasta 40.000 euros.

1.6 Cooperación para actividades del personal técnico de euskera: transmisión, campaña de euskaldunización y de matriculación en el territorio; sesión formativa de Paula Casares, presentación del plan de actuación de euskera en Álava de Osakidetza, producción videos tutoriales; comunicación, II fase de la web Euskaraba.

1.7 Ayudas a los medios de comunicación en euskera. (Solicitudes: 3/ Concedidas 3).

**1.7 Subvenciones directas para diferentes asociaciones:**

1.7.1. Araba Euskaraz.

1.7.2. Arabako Bertsozale Elkarte

1.7.3. Bai Euskarari Ziurtagiria (Programa LANABES de la iniciativa Araban Euskara Lanean para la promoción del euskera en el ámbito laboral).

## 2017ko AURREKONTUAREN LIKIDAZIOA

**Saila:** 70 EUSKARA, KULTURA ETA  
KIROLA

**Programa:** 78 EUSKARAREN PLAN  
ESTRATEGIKOA

### 1.8 Babesa eta lankidetzatza:

- 1.8.1. ZINELEKU, zinema sormenera bideratutako euskarazko programak diseinatzea eta gauzatzea; 9 tailer, Araba, Bizkai, Gipuzkoa eta Nafarroako 10 gaztek hartu dute parte, 20 profesional gonbidatu, proiektuak garatzeko 7 aholkulari, publikoari irekitako 5 hitzaldi, publikoari irekitako 9 emanaldi (300 ikusle).
- 1.8.2. MINTZAGUNE, euskarazko aisialdi programak diseinatzea eta gauzatzea, Barriako aterpetxean egonaldia eginez, Gazteriaren Foru Erakundearekin lankidetzan, 9-14 urte arteko gazteentzat, euskara praktikatzeko eta euskaraz bizitzeko. 134 parte hartzaile.
- 1.8.3. "Hau ez da jolasa" aisialdiko begiraleei zuzendutako prestakuntza saioak. 300 begiralek hartu dute parte.
- 1.8.4. ZINE ESTREINALDIAK EUSKARAZ: Zinema estreinaldiak euskaraz eskaintzeko 22 emanaldi lurraldeko 11 udalerritan.
- 1.8.5. ZINEMAIREAN, Laboral Kutxaren finantzaketarekin, 6 zinema emanaldi euskaraz eta aire zabalean eskainiz uztailearen 7an eta 14an: Murgia, Argantzun, Ozaeta, Aramaio, Kanpezu eta Laudio.
- 1.8.6. 12 MOTIBAZI OTAILER, euskararen erabilera areagotzeko: "Zergatik ez? eta "¿Compartimos?", gazteei eta familia berriei zuzendutakoak.
- 1.8.7. DURANGOKO AZOKAREN sustapena eta publizitatea Gerediaga Elkartearen bidez.
- 1.8.8. EUSKARAREN AGENDAREN edukien kudeaketa, GEU elkartearen bidez.
- 1.8.9. GABONETAKO KATALOGOAN euskaraz dagoen materiala sustatzea lurraldean familientzat Gabonei begira.
- 1.8.10. Eusko Jaurlaritzaren TXANTXANGORRIA kanpaina sustatzea.
- 1.8.11. Prestakuntza saioak antolatu eta ematea

## LIQUIDACIÓN DEL PRESUPUESTO DE 2017

**Departamento:** 70 EUSKARA, CULTURA Y  
DEPORTE

**Programa:** 78 PLAN ESTRATEGICO DEL  
EUSKERA

### 1.8 Patrocinio y colaboración:

- 1.8.1. ZINELEKU, diseño y ejecución de programas en euskera dedicados a la creación de cine; 9 talleres, participación de 10 jóvenes de Álava, Bizkaia, Gipuzkoa y Navarra, 20 profesionales invitados, 7 asesores de desarrollo de proyectos, 5 charlas abiertas al público, 9 proyecciones abiertas al público (300 espectadores).
- 1.8.2. MINTZAGUNE, diseño y ejecución de programas de ocio en euskera en una estancia en el albergue de Barria –colaborando con el Instituto Foral de la Juventud-, dirigido a edades entre 9-14 años, con objeto de práctica y vivencia en euskera. 134 participantes.
- 1.8.3. Sesiones de formación dirigidas al monitorado de tiempo libre "Hau ez da jolasa". Participación 300 monitores/as.
- 1.8.4. ZINE ESTREINALDIAK EUSKARAZ: 22 proyecciones de estrenos de cine en euskera en 11 municipios del Territorio.
- 1.8.5. ZINEMAIREAN con la financiación de Laboral Kutxa, 6 proyecciones de cine en euskera al aire libre del 7 y 14 de julio: Murgia, La Puebla de Arganzón, Ozaeta, Aramaio, Campezo y Llodio.
- 1.8.6. 12 TALLERES DE MOTIVACIÓN para aumentar el uso del euskera: "Zergatik ez? y "¿Compartimos?" dirigido a dos destinatarios: jóvenes y nuevas familias.
- 1.8.7. Promoción y publicidad de DURANGOKO AZOKA a través de Gerediaga Elkartea.
- 1.8.8. Gestión de contenidos de la AGENDA DEL EUSKERA, a través de GEU elkartea.
- 1.8.9. Promoción en el Territorio de material en euskera incluido en el GABONETAKO KATALOGO para las familias de cara a las Navidades.
- 1.8.10. Promoción de la campaña TXANTXANGORRIA del Gobierno Vasco.
- 1.8.11. Organización y sesiones de formación

## 2017ko AURREKONTUAREN LIKIDAZIOA

**Saila:** 70 EUSKARA, KULTURA ETA  
KIROLA

**Programa:** 78 EUSKARAREN PLAN  
ESTRATEGIKOA

kultura arloan euskaraz jarduten duten  
GAZTE SORTZAILEAK gazte ekintzaileei  
eta sortzaileei. Aurkeztutako zortzi  
proiektuetatik bost saritu dira.

- 1.8.12. Bertsoa Bizi gazte ekimena lurraldean  
sustatzea; 14-18 urte arteko gazteei  
zuzendutako sormen programa da.
- 1.8.13. "Euskarak bereiz egiten zaitu" programa  
UPV/EHU sustatzea, ikasleak hizkuntza  
aldetik aktibatze aldera.
- 1.8.14. Korrika sustatzea
- 1.8.15. Euskal eskola publikoaren jaia sustatzea.
- 1.8.16. Ikimilikiliklik erakusketa sustatzea.
- 1.8.17. Amurrio Begibistan film laburren jaialdia  
sustatzea
- 1.8.18. Etxepare Institutuko itzultzaileen taldeari  
laguntzea
- 1.8.19. Garabide elkarteari laguntzea, hizkuntza  
berreskuratzeko lidergoari dagokionez.
- 1.8.20. PEN klubari laguntzea prentsan
- 1.8.21. Izaskun Arrue pertsonaren inguruan  
ikasteko laguntza
- 1.8.22. ARGIA Egunerako laguntza, Gasteizen.
- 1.8.23. Imanol Urbietta omentzeko ekitaldietan  
laguntza.
- 1.8.24. MISS KARAOKE obra antzezpeneko  
laguntza, berdintasun eta hizkuntza gaien  
hausnarketa tarteko.

### 2. Mintegiak, jardunaldiak eta biltzarrak.

### 3. Euskararen Batzordearen jarduerak.

BETETZE MAILA: % 100

- 3. 1. Euskararen Batzordea osatzen duten pertsonen  
2014-2017 EPren bitarteko ebaluazioan parte  
hartzea, Europa Jauregian.

### 4. Hitzarmenak:

BETETZE MAILA: % 100

## LIQUIDACIÓN DEL PRESUPUESTO DE 2017

**Departamento:** 70 EUSKARA, CULTURA Y  
DEPORTE

**Programa:** 78 PLAN ESTRATEGICO DEL  
EUSKERA

dirigido a GAZTE SORTZAILEAK jóvenes  
emprendedores y creadores en euskera en el  
ámbito cultural. De ocho proyectos  
presentados, 5 premiados.

- 1.8.12. Promoción en el Territorio de Bertsoa Bizi  
gazte, programa creativo dirigido a la juventud  
14-18 años.
- 1.8.13. Promoción en la UPV/EHU del programa  
"euskara bereiz egiten zaitu" dirigido a activar  
lingüísticamente al alumnado.
- 1.8.14. Promoción de la Korrika.
- 1.8.15. Promoción de la fiesta de la escuela pública  
vasca.
- 1.8.16. Promoción de la exposición Ikimilikiliklik.
- 1.8.17. Promoción del festival de cortos de  
Amurrio Begibistan
- 1.8.18. Ayuda al grupo de traductores del Instituto  
Etxepare.
- 1.8.19. Ayuda a la asociación Garabide sobre el  
liderazgo para la recuperación de la lengua.
- 1.8.20. Ayuda al PEN club en la prensa.
- 1.8.21. Ayuda al estudio de la persona de Izaskun  
Arrue.
- 1.8.22. Ayuda al ARGIA eguna en Gasteiz.
- 1.8.23. Ayuda en los actos homenaje a Imanol  
Urbietta.
- 1.8.24. Ayuda a la representación de la obra MISS  
KARAOKE, por su reflexión lingüística y de  
igualdad.

### 2. Seminarios, jornadas y congresos.

### 3. Actividades Consejo del euskera.

GRADO DE CUMPLIMIENTO: 100 %

- 3. 1. Participación de las personas que forman el  
Consejo del Euskera en la evaluación intermedia  
del PE 2014-2017 en la sala de congresos  
Europa.

### 4. Convenios:

GRADO DE CUMPLIMIENTO: 100 %

## 2017ko AURREKONTUAREN LIKIDAZIOA

**Saila:** 70 EUSKARA, KULTURA ETA  
KIROLA

**Programa:** 78 EUSKARAREN PLAN  
ESTRATEGIKOA

Hitzarmenak elkarte eta erakunde publiko hauekin:

### 4.1 Hitzarmena Gasteizko Udalarekin:

- euskara sustatzeko eta sentsibilizatze kanpainak
- hizkuntza zerbitzuak eskaintzea merkataritza, ostalaritza eta bestelako gremioetako langileei
- aisialdia, denbora libre eta kirola (prestakuntza eta topaketak kirola eta euskara, marka eta erronka...)
- Euskararen Nazioarteko Eguna
- ikasle gazteei zuzendutako prestakuntza, sentsibilizazioa
- euskal kultura sustatzea, euskaratik
- Gazte arabarrek sortutako kultura proiektuak euskaraz sustatzeko deialdi zehatza (*Gazte Sortzaileak*).

### 4.2 Hitzarmenak Trebiñuko Konderriko udal eta kuadrillekin, euskara gizarteratzeko programetarako.

### 4.3 Euskaltzaindia

## 5. Euskarazko argitalpenak.

BETETZE MAILA: % 100

### 5.1. Argitaratze eta zabalkunde lanak

- Imanol Urbietaren kanonak editatu eta argitaratzea.
- Europa, Barandiarán eta baloreak editatu eta argitaratzea.
- “HAU JOLASA BAINO GEHIAGO DA” editatu eta argitaratzea (1.000 ale), aisialdi eta denbora libreko eta kiroletako begiraleei zuzendutakoa, baita aisialdi eta denbora libreko enpresei ere.
- Arabako Bertsozale Elkartearen hainbat material editatu eta argitaratzea, Arabako bertsolari lehiaketaren zabalkundea egiteko.

## II. PROGRAMATUTAKO HELBURUEN GAUZATZE-MAILA

## LIQUIDACIÓN DEL PRESUPUESTO DE 2017

**Departamento:** 70 EUSKARA, CULTURA Y  
DEPORTE

**Programa:** 78 PLAN ESTRATEGICO DEL  
EUSKERA

Convenios con diferentes asociaciones y entidades públicas:

### 4.1 Convenio con el Ayto de Vitoria-Gasteiz:

- campañas de sensibilización y fomento del euskera.
- oferta de servicios lingüísticos a personal del comercio, hostelería y/o otros gremios.
- ocio, tiempo libre y deporte (formación y encuentros deporte y euskera, marca eta erronka...).
- día internacional del euskera.
- formación, sensibilización al alumnado joven.
- promoción de la cultura vasca desde el euskera.
- convocatoria específica para el fomento de los proyectos culturales en euskera creados por jóvenes alaveses (*Gazte Sortzaileak*).

### 4.2 Convenios con las Cuadrillas y ayuntamientos del Condado de Treviño para programas de socialización del euskera.

### 4.3 Euskaltzaindia.

## 5. Publicaciones en euskera

GRADO DE CUMPLIMIENTO: 100 %

### 5.1. Edición y divulgación

- Edición y publicación de los Cánones de Imanol Urbietara.
- Edición y publicación de Europa, Barandiarán eta baloreak.
- Edición y publicación de “HAU JOLASA BAINO GEHIAGO DA” (1.000 ejemplares), dirigido al monitorado de ocio y tiempo libre y deporte así como a las empresas de ocio y tiempo libre.
- Edición y publicación de diverso material de Arabako Bertsozale Elkarte para la difusión del campeonato de bertsolaris de Alava.

## II. GRADO DE CUMPLIMIENTO DE LOS OBJETIVOS PROGRAMADOS

## 2017ko AURREKONTUAREN LIKIDAZIOA

**Saila:** 70 EUSKARA, KULTURA ETA  
KIROLA

**Programa:** 78 EUSKARAREN PLAN  
ESTRATEGIKOA

Betetze maila %100ekoa izan da.

## LIQUIDACIÓN DEL PRESUPUESTO DE 2017

**Departamento:** 70 EUSKERA, CULTURA Y  
DEPORTE

**Programa:** 78 PLAN ESTRATEGICO DEL  
EUSKERA

El grado de cumplimiento ha sido del 100%